

# Ville de Chapais

The screenshot shows the homepage of the Ville de Chapais website. At the top, there is a navigation bar with links for 'Bienvenue', 'Contactez-nous', and 'Légère brume 4°C'. Below this is a search bar with the text 'transport collectif'. The main banner features a photograph of two people canoeing on a lake, with the text 'Des activités qui sortent de l'ordinaire'. A green navigation menu includes 'ACCUEIL', 'SERVICES AUX CITOYENS', 'ACTIVITÉS ET LOISIRS', 'AFFAIRES ET ÉCONOMIE', 'VIE MUNICIPALE', and 'MILIEU DE VIE'. The content area is divided into several sections: 'Actualités' with a 'Nouvelles économiques' sub-section, a 'Court sondage en ligne' section with a 'COLO embarques' logo, and a 'Vue du Québec' map section. Below these are five small image-based sections: 'Investisseurs', 'Artistes et organismes', 'Familles', 'Aînés', and 'Nouveaux arrivants'. At the bottom, there are three columns: 'CONNEXION' with a login form, 'ANNONCES DE LA VILLE' with links for 'COMMUNIQUÉS', 'APPELS D'OFFRES', 'AVIS PUBLICS', and 'CARRIÈRES'; and 'EN UN CLIC' with links for 'CHAPAIS LIGNE VERTE', 'RÉPERTOIRES', 'GALLERIES PHOTOS', 'TÉLÉCHARGEMENT', 'CARTE INTERACTIVE', 'PLAN DU SITE', 'ÉVALUATION FONCIÈRE', 'LIENS UTILES', and 'SONDAGE EN LIGNE'.

Le nouveau site Internet de la ville de Chapais [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) est maintenant au goût du jour. Il se veut innovant, interactif et original pour séduire ses habitants et présenter aux visiteurs notre municipalité d'une façon des plus dynamiques et attractives.

Lire la suite à la page 7.

Geneviève Gleeton  
CDEC

## TABLE DES MATIÈRE

Affaires municipales  
1 à 6

Développement  
économique  
7

Actualités  
8 à 14

Chroniques  
15

Agenda communautaire  
16 à 18

Annonces classées  
20

### Don de 10 000 \$ pour le manoir Pierre Guénette

Chapais le 4 octobre 2012 - Chapais-Énergie a procédé ce matin à une remise de 10 000 \$ à la campagne de financement pour la construction du Manoir Pierre Guénette. L'événement s'est déroulé en présence de messieurs Nathan Vettyvelu et Pascal Tremblay de Chapais Énergie, de madame Muguette Bénédetti, présidente de la campagne de financement, et du maire de la Ville de Chapais, monsieur Steve Gamache.

La présidente d'honneur de cette campagne, Muguette Bénédetti, se réjouit de cette générosité : « Je tiens à féliciter cette entreprise de chez nous pour son soutien à cette cause si chère aux personnes âgées de Chapais ».

Le président du conseil d'administration de Chapais-Énergie, Nathan Vettyvelu, est enchanté de ce geste : « Par ce don, nous sommes ravis de pouvoir contribuer à ce beau projet important pour la communauté chapaisienne ».

De son côté, le maire de Chapais, Steve Gamache, est heureux de cette annonce : « Je suis très content que Chapais Énergie réponde positivement à notre demande. Par cet engagement, Chapais Énergie démontre clairement qu'elle croit à l'avenir de notre communauté ». Rappelons que le Manoir Pierre Guénette dédié aux personnes âgées en légère perte d'autonomie comprendra 16 unités de logements dont les travaux de construction pourraient débiter à l'été 2013.



### Investissement au centre sportif et communautaire

La Ville de Chapais est heureuse d'annoncer que d'importants travaux ont été réalisés au Complexe sportif et communautaire. Lire à suite à la page 12.

Steve Gamache, Maire



La prochaine assemblée  
régulière aura lieu le :  
mardi 13 novembre 2012  
à 19h30,  
à la salle du conseil.



## LE CONSEIL EN BREF...



**Le conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 9 octobre dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.**

Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- le conseil accepte la démission du directeur général et greffier, M. Yves Blackburn, remise le 4 octobre 2012 lors du plénier du conseil municipal;
- le conseil nomme M. Jean Bernier pour agir à titre de directeur général et greffier intérimaire de la Ville de Chapais et garde son poste de trésorier. Cette nomination est effective à partir du 2 novembre 2012;
- le conseil autorise le directeur général intérimaire à lancer un appel de candidatures afin de combler le poste de directeur général et greffier de la Ville de Chapais;
- au niveau du Service de la trésorerie, le conseil acceptait le bordereau des chèques pour le mois de septembre 2012, les transactions s'élevant à 298 383,96\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période et s'élevant à 73 206,77\$ telle que déposée;

- le conseil ordonne au greffier suppléant de la ville d'entamer la procédure de vente à l'enchère publique des immeubles dont les taxes municipales ou scolaires sont présentement impayées, conformément à la description des immeubles produite par le greffier suppléant, dont copie demeure annexée à la présente pour valoir partie intégrante, le tout suivant les prescriptions des articles 511 de la Loi des Cités et Ville;

Immeubles à être vendus pour non-paiement des taxes sont les suivantes;

#Matricule	Cadastre	Taxes dues au 5-10-2012
F0716679251	CLEVYROOL8-179	7 125,28\$
F0716093698	CLEVYROOL1-8	3 154,52\$
F0717027274	CLEVYROOL1-429	2 037,93\$
F0616855232	CLEVYROOL1-454-2	2 803,64\$
F0716077218	CLEVYROOL1-185	1 633,18\$
F0716441169	CLEVYROOL1-395	3 579,31\$
<b>Total</b>		<b>20 333,31\$</b>

- le conseil a autorisé de défrayer le montant maximum de 375\$ et de mandater le directeur du Service de prévention des incendies de la Ville de Chapais à collaborer à la coordination de l'activité « Cadet tombe pile ». Le coût de cette activité sera assumé à même le budget du Service de prévention des incendies de Chapais;
- le conseil autorise le directeur général intérimaire à lancer un appel d'offres par invitation pour combler les besoins de la Ville en produits pétroliers pour la période du 10 octobre 2012 au 31 septembre 2014;
- le conseil nomme Monsieur Jean Bernier, directeur général intérimaire et trésorier, à titre de représentant de la Ville de Chapais au sein du comité aviseur du Pacte rural;
- le conseil autorise que Monsieur Jean Bernier, directeur général intérimaire et trésorier, soit et est nommé à titre de responsable de l'accès à l'information pour la Ville de Chapais et qu'une copie de la présente résolution soit transmise à la Commission d'accès à l'information;
- le conseil municipal recommande M. Steve Gamache, maire, pour siéger au conseil

d'administration du CLDBJ, et ce, en lieu et place de Monsieur Yves Blackburn et qu'une copie de cette résolution soit transmise à la municipalité de Baie-James ainsi qu'au CLDBJ;

- un avis de motion est donné par Monsieur le conseiller Gilles Lachance, pour que soit présenté, lors d'une séance ultérieure du conseil municipal, un règlement ayant pour objet le stationnement sur le territoire de la Ville de Chapais;

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu le mardi 13 novembre 2012, dès 19h30, à la salle du conseil.

*Geneviève Gleeton*  
CDEC

## MÊME LES MOLDUS PEUVENT COMPOSTER

Pour faire suite à notre article «Composter c'est pas sorcier!» paru le mois d'octobre 2011 nous aimerions rappeler à tous les citoyens qu'il est très facile de composter et que l'automne est la saison idéale pour faire une réserve de feuille qui servira au printemps prochain dans le compost. Les feuilles sont accessibles pour tous et constituent la majeure partie des réserves disponibles à forte teneur en carbone "le brun du compost".

Tout ce que vous avez à faire cet automne c'est de conserver vos sacs de feuilles précieusement à l'abri jusqu'au printemps : à ce moment nous allons faire un appel à la population pour montrer, aux citoyens qui le désirent, comment s'y prendre pour faire un compost. Une formation pourrait être offerte au printemps selon l'intérêt manifesté par la population.

Pour en savoir plus sur les avantages du compost consulter la page 6 de la Tribune chapaisienne du mois d'octobre 2011 dans la section téléchargement du site internet de la municipalité : [www.villedechapais.com/telechargement](http://www.villedechapais.com/telechargement).

*Mathieu Prévost*  
CDEC  
418-745-2511 poste 230  
[mathieu.prevost@hotmail.ca](mailto:mathieu.prevost@hotmail.ca)



## DÉMISSION DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

CHAPAIS, le 9 octobre 2012 : Le 4 octobre, monsieur Yves Blackburn, directeur général de la Ville de Chapais, a remis sa démission et elle a été acceptée par le Conseil municipal. Celle-ci sera effective le 2 novembre prochain. Monsieur Blackburn était à la direction générale de la Ville depuis mai 2011. Il a accepté le poste de directeur général à la Ville de Chibougamau.

Monsieur Jean Bernier, actuel trésorier et directeur général-adjoint, occupera le poste de façon intérimaire à partir de novembre. Le conseil municipal lancera prochainement un appel de candidatures afin de combler le poste de directeur général.

Les membres du Conseil municipal tiennent à souhaiter à monsieur Blackburn la meilleure des chances à la direction de la Ville de Chibougamau et à le remercier pour le travail accompli à la Ville de Chapais au cours de la dernière année et demie.

*Steve Gamache*  
Maire, Ville de Chapais



## COURS DE SECOURISME GÉNÉRAL

Avec Atout-Plus et la Croix-Rouge  
Samedi et dimanche, les 17 et 18 novembre  
À l'hôtel de Ville de Chibougamau

Cours de 16 heures en premiers soins  
Avec réanimation cardiorespiratoire (RCR) et  
Formation sur le DEA (défibrillateur externe  
automatisé)

Information :  
Paulette D. Painchaud au (418) 748-6322

## NOMINATION DE M. JEAN BERNIER



**Chapais, octobre 2012** – Le Conseil de ville de Chapais annonce la nomination de M. Jean Bernier au poste de trésorier et responsable des ressources humaines. Lors de l'absence du directeur général, il agira également à titre de directeur général adjoint (DGA). Il est en poste depuis avril 2012.

La nomination de M. Bernier était tout indiquée compte tenu de ses formations en économie, de ses connaissances en gestion et sa vaste expérience. M. Bernier a un baccalauréat en sciences économiques et une maîtrise en science de la gestion (option finance). Il a travaillé comme directeur adjoint au bureau des soumissions déposées du Québec, et comme économiste au sein de différentes organisations.

La venue de M. Bernier s'inscrit dans le contexte de l'accroissement des responsabilités dans les différentes sphères d'activités municipales et de la volonté du Conseil municipal de positionner avantageusement la Ville de Chapais dans le contexte régional et de lui insuffler une nouvelle dynamique économique. Nous sommes très heureux de la nomination de M. Bernier et lui souhaitons tout le succès dans ses nouvelles fonctions.

*Steve Gamache*  
Maire  
Ville de Chapais

## NOMINATION DE M. JEAN-PHILIPPE LALANCETTE



**Chapais, octobre 2012** – Le Conseil de ville de Chapais annonce la nomination de monsieur Jean-Philippe Lalancette au poste responsable du Service de l'urbanisme et de l'environnement. Il est en poste depuis le 18 juin 2012.

La nomination de monsieur Lalancette était tout indiquée compte tenu de ses formations en aménagement du territoire et environnement et de ses connaissances en géomatique. Monsieur Lalancette détient un baccalauréat en géographie-aménagement et une formation en gestion de l'environnement de niveau maîtrise. Depuis 10 ans, il a travaillé à titre de professionnel en aménagement et en environnement et comme technologue en cartographie.

La venue de monsieur Lalancette s'inscrit dans le contexte de l'accroissement des responsabilités et obligations qu'a à assumer la Ville de Chapais en matière d'urbanisme ainsi qu'en environnement. Par ailleurs, cette nomination rejoint la volonté du conseil municipal de se positionner avantageusement comme un milieu de vie attractif et d'insuffler une nouvelle dynamique en matière de fierté chapaisienne. Nous sommes très heureux de la nomination de monsieur Lalancette et lui souhaitons tout le succès dans ses nouvelles fonctions ainsi qu'au sein de l'équipe municipale.

*Steve Gamache*  
Maire  
Ville de Chapais

## AVIS PUBLIC

### VENTE D'IMMEUBLES POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DES TAXES MUNICIPALES ET SCOLAIRES 2012

**AVIS PUBLIC** est par la présente donné par le soussigné, greffier suppléant de cette Ville, qu'en vertu de la résolution # 12-10-184, adoptée par le Conseil municipal en date du 9 octobre 2012, les immeubles ci-après décrits seront vendus à l'enchère publique, conformément à la *Loi sur les cités et villes*, pour défaut de paiement des taxes municipales et scolaires ou autres impositions dues sur cet immeuble, si ces taxes ne sont pas payées, avec les intérêts et les frais encourus, avant la vente.

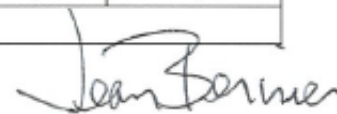
Cette vente aura lieu le 22 novembre 2012 à 10h00 dans la salle du Conseil à l'Hôtel de Ville de Chapais, située au 145, boul. Springer à Chapais. Les immeubles ci-après seront vendus sujets au droit de retrait d'un an.

Il sera vendu avec bâtisses dessus construites, circonstances et dépendances, s'il y a lieu, sujettes à toutes les servitudes actives ou passives, apparentes ou occultes pouvant les affecter. Le prix d'adjudication de chaque immeuble sera payable immédiatement, par chèque certifié, mandat-poste, traite bancaire, paiement direct (carte de débit) ou en argent comptant.

Propriétaires	Adresse	Matricules	Cadastres*	Construit	Taxes municipales	Taxes scolaires	Total
Denis Blanchette	75, 2 <sup>e</sup> rue, C.P. 969, Ville de Chapais	0716-67-9251	CLEVYR00L8-179	X	7125,28 \$	801,69 \$	7926,97 \$
Tony Forget	7, 4 <sup>e</sup> rue, C.P. 491, Ville de Chapais	0716-09-3698	CLEVYR00L1-83	X	3154,52 \$	231,14 \$	3385,66\$
Sylvain Forgues, Céline Taillefer	3, 1 <sup>e</sup> rue, CP 95, Ville de Chapais	0717-02-7274	CLEVYR00L1-429	X	2037,93 \$	400,32 \$	2438,25 \$
Sylvain Jolicoeur	12, 8 <sup>e</sup> , CP 474, Ville de Chapais	0616-85-5232	CLEVYR00L1-454-2	X	2803,64 \$	106,58 \$	2910,22 \$
André Perreault	126, boul. Springer, Ville de Chapais	0716-07-7218	CLEVYR00L1-185		1633,18 \$	400,32 \$	2033,50 \$
Alain Marcil	64, 6 <sup>e</sup> rue, CP 603, Ville de Chapais	0716-44-1169	CLEVYR00L1-395	X	3579,31 \$	363,25 \$	3942,56 \$


\*Cadastre officiel du canton Lévy, circonscription foncière de Lac-Saint-Jean-Ouest

Donné à Chapais  
Ce 10 octobre 2012



Jean Bernier  
Greffier suppléant

## LE NOUVEAU SITE INTERNET DE LA VILLE DE CHAPAIS EST MAINTENANT EN LIGNE!

Le nouveau site Internet de la ville de Chapais  [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) est maintenant au goût du jour. Il se veut innovant, interactif et original pour séduire ses habitants et présenter aux visiteurs notre municipalité d'une façon des plus dynamiques et attractives. Le contenu est beaucoup plus vivant et régulièrement mis à jour. Voici quelques fonctionnalités du nouveau site :

- Une section d'actualités imagées qui défilent sur la page d'accueil;
- Deux liens vers Chapais ligne verte : le service de transport en commun entre Chapais et Chibougamau;



- Un service de covoiturage pour toutes les destinations (que l'on retrouve aussi sous la rubrique Chapais ligne verte);
- Un répertoire des organismes accrédités, des industries et des commerces;
- Une carte interactive;
- Un module d'évaluation foncière en ligne dans la section «EN UN CLIC»;
- Un Calendrier des événements;
- Une section téléchargements (dans la section «EN UN CLIC») où vous pouvez consulter ou télécharger la Tribune Chapaisienne en couleur et les Procès verbaux;
- Des onglets principaux où vous trouverez tout ce dont vous avez de besoin : Services aux citoyens, Activités et loisirs, Affaires et économie, Vie municipale et Milieu de vie.

Bien que certaines sections soit en construction vous y retrouverez beaucoup plus d'information que ce qui se retrouvait sur l'ancien site de la municipalité. Nous allons maintenir la population informée lorsque des sections seront mises à jour lors des prochaines publications du journal. Venez visiter le nouveau site de Chapais vous ne serez pas déçu!

Pour ceux et celles qui aimeraient soumettre un article, ajouter des photos ou des événements au calendrier où qui voudraient faire des commentaires ou des ajouts au site internet vous être priés de communiquer avec Mathieu Prévost à l'adresse suivante [mathieu.prevost@hotmail.ca](mailto:mathieu.prevost@hotmail.ca) ou au (418) 745-2511 poste 230

## NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DES ARTISTES ET ARTISANS DE LA RÉGION

Vous êtes un artiste ou un artisan de la région ou vous en connaissez peut-être un ou plusieurs? La nouvelle section «Artistes et organismes» du site internet de la municipalité est présentement en construction et se veut être un outil permettant de mieux connaître et de faire rayonner les artistes et artisans de la région. Cette section permettra à quiconque de savoir ce qui se fait en région et le cas échéant d'entrer facilement en contact avec l'artiste/artisan pour lui demander ses services. Pour cette section du site nous avons besoin d'un court texte décrivant ce que l'artiste/artisan fait et idéalement de quelques photos. Dès que nous avons un nombre suffisant d'artistes et d'artisans nous allons pouvoir mettre cette section en ligne (il sera toujours possible d'ajouter de l'information par la suite). Vous êtes un artiste ou un artisan ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait mettre son talent de l'avant et bien n'hésitez pas à lui dire! Vous pouvez faire parvenir l'information à l'adresse suivante : [mathieu.prevost@hotmail.ca](mailto:mathieu.prevost@hotmail.ca) pour plus d'information contactez Mathieu Prévost au (418) 745-2511 poste 230.



## NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PHOTOS

Vous avez des photos de la Ville de Chapais, des sentiers ou de la nature en général ou de toutes sortes d'événements? Vous aimeriez les partager dans notre galerie de photos? Faites parvenir le tout à [mathieu.prevost@hotmail.ca](mailto:mathieu.prevost@hotmail.ca). Pour plus d'information contactez Mathieu Prévost au (418) 745-2511 poste 230.



Le nouveau service de transport collectif  
« Chapais Ligne Verte » est disponible

Super prix de lancement :  
6,50\$ l'aller ou le retour  
à partir de Chapais ou Chibougamau

Trajets et horaires :

Transporteur	Endroit d'embarquement Chapais	Jours	Départ Chapais	Endroit d'embarquement Chibougamau	Départ Chibougamau
Taxi Chapais	Bonichoix	Lundi au Vendredi	7 h 00	Hôpital	7 h 50
	HLM	Lundi au Vendredi	7 h 05	Cégep	7 h 55
	Centre sportif	Lundi au Vendredi	7 h 10	Le Chaînon	8 h 00
TACC (autobus)	Bonichoix	Mardi et Jeudi	10 h 05	Hôpital	14 h 15
	HLM	Mardi et Jeudi	10 h 08	Cégep	14 h 10
	Centre sportif	Mardi et Jeudi	10 h 00	Le Chaînon	14 h 20
Taxi Chapais	Bonichoix	Lundi au Vendredi	16 h 20	Hôpital	17 h 05
	HLM	Lundi au Vendredi	16 h 25	Cégep	17 h 10
	Centre sportif	Lundi au Vendredi	16 h 30	Le Chaînon	17 h 15
TACC (autobus)	Bonichoix	Mardi et Jeudi	15 h 15		
	HLM	Mardi et Jeudi	15 h 17		
	Centre sportif	Mardi et Jeudi	15 h 20		

Veuillez prendre note que des trajets pourraient être ajoutés, selon la demande.

Pour information ou réservation, téléphonez au (418) 745-2511 poste 237 ou visitez notre site internet : [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) section transport collectif!

Je roule écolo...t'embarques?





## OFFRE D'EMPLOI

# **COORDONNATEUR (TRICE) DU TRANSPORT COLLECTIF DE CHAPAIS**

Nom de l'employeur :

**Chapais Ligne Verte**

Horaire :

**Temps plein, 35hrs par semaine**

Description du poste :

Sous la responsabilité du conseil d'administration, le coordonnateur ou la coordonnatrice effectuera toutes les tâches reliées au développement et au déroulement du transport collectif de Chapais. De plus, cette personne devra exécuter toute autre tâche connexe.

Exigences et conditions de travail :

- Détenir un diplôme d'études collégiales en administration ou un diplôme d'études secondaires avec une expérience professionnelle pertinente;
- Posséder une excellente maîtrise de l'informatique et de l'environnement Word;
- Posséder des aptitudes dans la présentation de documents;
- Avoir une excellente maîtrise du français parlé et écrit;
- Être autonome, entreprenant, ordonné et discret;

Conditions salariales :

À discuter

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, au plus tard **le 26 octobre 2012** à l'adresse courriel suivante : [ggleeton@villedechapais.com](mailto:ggleeton@villedechapais.com) ou par la poste à l'adresse suivante :

Corporation de développement économique de Chapais  
145, boul. Springer C.P. 128  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-2355  
Télec. : (418) 745-3871

ACTIVITÉ CITOYENNE DU 20 OCTOBRE 2012 –  
NOUS COMPTONS SUR VOTRE PRÉSENCE!



## De quoi aura l'air Chapais dans 10 ans?

Venez partager notre vision et nous aider à trouver comment passer du rêve à la réalité

### Chapais 2023

Activité citoyenne

Le samedi 20 octobre 2012, de 9 h à 16 h

À la salle des Chevaliers de Colomb

Pour tous les citoyens qui ont à cœur le développement de leur communauté

Dîner sur place offert par la municipalité

Information et inscriptions (date limite le 17 octobre 2012)

Geneviève Gleeton 418-745-2355

ggleeton@villedechapais.com

Une nature débordante d'énergie

# PIÈCE DE THÉÂTRE POUR AINÉS

## « PAROLE D'OR, SILENCE D'ARGENT »

La Conférence régionale des élus de la Baie-James, dans le cadre de l'Entente spécifique pour les aînés du Nord-du-Québec, en collaboration avec la Table régionale de concertation des aînés tient à vous inviter à la pièce de théâtre « Parole d'or, silence d'argent » à Chibougamau le 1er novembre 2012 à 13 h 30.

Sous la forme d'un spectacle interactif, cette pièce de théâtre d'une durée de 70 minutes suscite, de manière différente, une réflexion sur les abus envers les personnes âgées. Il s'agit d'une pièce qui amène les spectateurs dans le quotidien de trois personnes âgées, victimes de différentes sortes de violences dans des situations qui peuvent toucher tout le monde. Inspirée de fait vécu, celle-ci démontre également des solutions à la violence et veut faire taire le mythe qui associe la vieillesse à la faiblesse. Après les représentations, une collation sera offerte dans le but de permettre un partage entre les participants, les comédiens et les intervenants. À cet effet, si votre organisme désire tenir un kiosque, vous êtes prié d'en informer la soussignée.

Puisque certaines personnes pourraient réagir difficilement au contenu de la pièce, nous tenons à vous informer que des intervenants de différents milieux seront sur place pour intervenir en cas de besoin.

Afin de s'assurer que tous les aînés assistent à cette pièce, un service de transport est prévu pour les gens de Chapais. Les participants doivent réserver leur place avant le 26 octobre 2012.

Représentation du 1er novembre à Chibougamau

- Pour les gens de Chapais

Contactez Lucette Larochelle au (418) 745-3216 ou Pierrette Thériault au (418) 745-2726 avant le 24 octobre 2012.

12 h 30            Départ : Club de l'âge d'or, au  
                          28, 1re Avenue  
16 h 30            Retour prévu

À noter que le service de transport sera offert prioritairement aux aînés.

Nous vous invitons à transmettre cette invitation à votre entourage, votre clientèle et à vos proches, car cette pièce porte sur une problématique qui nous concerne tous.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec la soussignée au 1 800 516-4111, poste 249.

Lynn Dufault  
CREBJ



**Ça pourrait être VOTRE mère....**

**« Parole d'or, silence d'argent »  
du théâtre qui dénonce les abus envers les aînés**

Sous la forme d'un spectacle interactif, « Parole d'or, silence d'argent » amène de manière différente une réflexion sur la violence faite aux personnes âgées afin de défaire le mythe qui dit que vieillesse rime avec faiblesse!

<b>Quand :</b>	<b>Jeu</b> di 1 <sup>er</sup> novembre 2012 Salle de spectacle de Chibougamau 265, rue Lanctôt	<b>Ven</b> credi 2 novembre 2012 Salle de spectacle de Lebel-sur-Quévillon 500, Place Quévillon
<b>Horaire :</b>	13 h 15 Arrivée des spectateurs 13 h 30 Pièce de théâtre 14 h 45 Pause santé, visite des kiosques 15 h 45 Départ des autobus	<b>Public cible : Pour tous</b> Réservez avant le 26 octobre 2012

**Représentation et transport en autobus GRATUITS sur réservation.  
Le transport sera offert prioritairement aux aînés.**

Pour confirmer votre présence, contactez la personne responsable de votre secteur :

Chapais :	Lucette Larochelle au 418 745-3216
Chibougamau :	Gisèle Gauvin au 418 748-4603
Lebel-sur-Quévillon :	Louise Méthivier au 819 755-4584
Matagami :	Lynn Dufault au 819 739-4111, poste 249 ou à ldufault@crebj.ca
Villebois-Vallécanton :	Manon Forget au 819 941-2080

**PARMINOU**  
www.parminou.com

Conférence régionale des élus de la Baie-James  
Table régionale de concertation des aînés du Nord-du-Québec  
La voie des aînés du Nord-du-Québec

## SONDAGE ÉLECTRONIQUE PORTANT SUR VOS HABITUDES DE DÉPLACEMENTS VERS MONTRÉAL

La Corporation de développement économique de Chapais et Développement Chibougamau vous invitent à participer à un court sondage électronique portant sur vos habitudes de déplacements vers Montréal. Vous pourrez y répondre en cliquant sur l'hyperlien qui se trouve sur la page d'accueil du site Internet de la Ville de Chapais au [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) de même que sur le site de la Ville de Chibougamau au [www.ville.chibougamau.qc.ca](http://www.ville.chibougamau.qc.ca). Ce questionnaire fait partie du mandat octroyé à la firme Explorer Solutions pour la réalisation d'une étude de marché visant à analyser le potentiel de développement d'une nouvelle liaison aérienne à partir de l'Aéroport de Chibougamau-Chapais. **Vous aurez jusqu'au 28 octobre 23 h 59 pour y répondre.** Votre collaboration est importante et elle sera confidentielle.

Explorer Solutions possède une vaste expertise dans les milieux aéroportuaires, aérospatiaux et du développement économique. La firme est reconnue pour sa gestion et sa méthodologie innovante de positionnement stratégique d'aéroports, notamment pour les études de marché et les études de dessertes aériennes.

Ce projet d'étude est financé par le Programme d'aide au transport aérien (PATA) du ministère des Transports du Québec, Développement Chibougamau et la Corporation de développement économique de Chapais. Le rapport final de l'étude est prévu pour la mi-novembre. L'objectif principal est de produire une étude de marché rigoureuse analysant le potentiel pour l'implantation d'une nouvelle liaison aérienne à l'Aéroport Chibougamau-Chapais.

*Laurent Levasseur*

Directeur du développement, CDEC

*Céline Collin*

Directrice générale, Développement Chibougamau

## INVESTISSEMENT AU CENTRE SPORTIF ET COMMUNAUTAIRE

**CHAPAIS, le 15 octobre 2012 :** La Ville de Chapais est heureuse d'annoncer que d'importants travaux ont été réalisés au Complexe sportif et communautaire, et ce, grâce à un partenariat financier avec Hydro-Québec. Monsieur Gino Boivin, chef administration et relations d'affaires pour la Baie-James et représentant de la direction régionale La Grande Rivière d'Hydro-Québec, accompagné de monsieur Richard Simard, conseiller régional aux relations avec le milieu et projets spéciaux d'Hydro-Québec, ont procédé, avec les membres du Conseil municipal, au dévoilement d'une plaque soulignant l'implication de la société d'état dans ce projet. *«Depuis plusieurs années, nous recevions des commentaires négatifs de la part des utilisateurs portant sur la qualité de l'éclairage à l'aréna et la salubrité des douches. Et bien maintenant, grâce à l'implication financière d'Hydro-Québec et de la Ville de Chapais, ces problèmes sont choses du passé»* a déclaré le maire Steve Gamache.

Plus de 70 000\$ d'investissement ont été consacrés à différents travaux, dont 53 460\$ proviennent d'Hydro-Québec via son programme de mise en valeur intégrée (PMVI). Ce montant a permis la réalisation de travaux de remplacement de l'éclairage à l'aréna, la rénovation des deux salles de douches dans les chambres des joueurs, le changement de deux portes de sortie de secours en plus de différents travaux correctifs.

Ces investissements s'inscrivent dans la volonté du conseil municipal d'améliorer la qualité de ses équipements afin de consolider, entre autres, son pouvoir d'attraction en regard des nouveaux arrivants dans la région.

*Steve Gamache*

Maire, Ville de Chapais

# COUP D'ŒIL TOURISTIQUE



## Les ressources humaines : une force vive !

C'était le thème de l'édition du symposium touristique, tenu en mars dernier. Les ressources humaines (RH) sont indispensables au renforcement de l'industrie touristique et un facteur incontournable pour atteindre l'objectif de la Stratégie touristique du Plan Nord qui est de faire du nord du 49<sup>e</sup> parallèle une destination de tourisme durable, de classe mondiale, d'ici 2021.

Les touristes recherchent une expérience unique et globale qu'ils pourront emmagasiner comme un souvenir inoubliable. La démonstration n'est plus à faire que l'approche client est principalement tributaire de la qualité, tant au niveau de l'accueil que dans la livraison des produits et des services. Or, ces éléments passent inévitablement par la prestation des principaux acteurs de cette mise en scène : les employés. Attirer et conserver des ressources humaines compétentes et/ou avec les bonnes aptitudes constitue un défi de taille.



Puisque la qualité des «employés» représente un élément majeur dans la mise en place d'une industrie touristique de classe mondiale, il a été recommandé, dans le rapport final *Plan de restructuration des ressources humaines* de la firme Axxio, de créer un poste de **coordonnateur du développement des ressources humaines** pour amener les RH de l'industrie aux normes de qualité requises pour prétendre à un tourisme de cette classe.

L'apport d'une telle ressource est primordial pour le développement de produits sur le plan des RH au sein des entreprises touristiques de la région ; un dossier à suivre!

## Clin d'œil politique

Tourisme Baie-James veut souligner l'arrivée au pouvoir du Parti Québécois et entend collaborer activement avec le nouveau gouvernement afin de poursuivre le développement touristique de la région, dans le même esprit de partenariat, et ainsi stimuler ce secteur combien important pour la diversification économique. Le tourisme est un vecteur considérable de développement économique et social, en plus de jouer un rôle indéniable au niveau de l'identité et de la fierté régionale.

L'appui et l'implication du gouvernement québécois sont essentiels à l'atteinte des objectifs et des nombreux défis touristiques reliés à la Stratégie mentionnée précédemment.

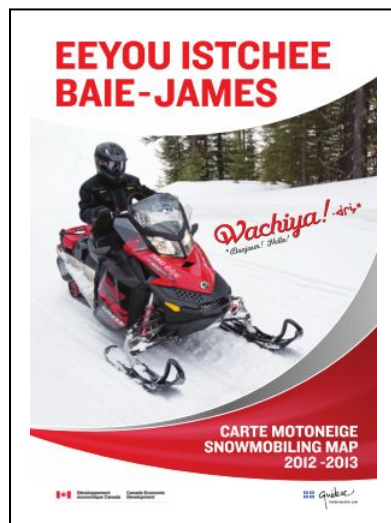
## Tournées journalistiques

Dans le dernier éditorial, nous vous faisons mention des tournées journalistiques qui ont été organisées durant l'été afin que des journalistes de différents milieux partagent avec leurs lecteurs, nos attraits, notre nature et notre culture. Notons d'abord un

article qui a été publié quelques semaines suivant l'ouverture officielle de l'Institut culturel cri Aanischaukamikw en juin dernier, soit dans la section VOYAGE du quotidien **The Gazette**. D'autres sorties seront à surveiller au cours de l'année 2013 dans les magazines suivants : **Marche Randonnée** (dans lequel deux articles sont prévus suite à la découverte de quelques sentiers du réseau d'observation de la biodiversité du Nord-du-Québec), et **Touring**, un magazine italien de *National Geographic* (dans le cadre d'une tournée de différentes cultures autochtones du Québec).

### Lancement de la carte et de la brochure forfaits motoneige

Tourisme Baie-James et Eeyou Istchee Tourism annoncent le lancement de l'édition 2012-2013 de la carte des sentiers motoneige de la région ainsi que de la brochure forfaits.



Publiée annuellement par les deux ATR, la carte motoneige met en valeur les sentiers fédérés de la région, mais également les clubs motoneige, les annonceurs, ainsi que tous les services disponibles aux motoneigistes qui parcourent nos sentiers.

Quant à la brochure forfaits, elle vise à aider les motoneigistes désirant visiter la région à planifier leur séjour. DE plus, elle donne à nos membres une très grande visibilité et permet une belle offre de services.

La carte tout comme la brochure sont distribuées dans les salons promotionnels, mais également à travers tout notre réseau de contacts et lorsque les touristes en font la demande. Ces documents sont aussi ensachés dans des magazines s'adressant directement à la clientèle de motoneigistes, en Ontario et au Québec.

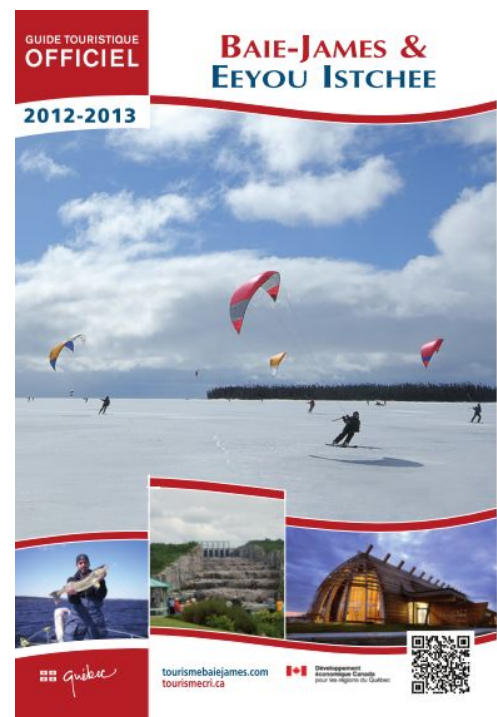
Merci aux membres qui se sont affichés dans l'une de ces publications. Leur implication nous permet de

produire et d'apporter des améliorations à des outils promotionnels importants.

N'hésitez pas à nous contacter pour vous procurer des exemplaires. Ces deux publications sont également disponibles sur notre site Internet au [www.tourismebaiejames.com](http://www.tourismebaiejames.com).

### Affichez-vous dans le guide touristique officiel

Nous travaillons présentement à la prochaine édition du guide touristique officiel Eeyou Istchee / Baie-James et nous invitons toutes les entreprises désirant s'y afficher à contacter notre agente de marketing, Mlle Anne Nguyen, au 1-888-748-8140 ou par courriel au [anguyen@tourismebaiejames.com](mailto:anguyen@tourismebaiejames.com).



Profitez de cette occasion pour faire connaître votre entreprise et offrez-vous une visibilité sans pareil. Faites vite, les places sont limitées!

Caroline Desjardins  
Caroline Desjardins

K Kirouac  
Kate Kirouac



## Qu'est-ce que la vaccination?

On entend souvent bien des choses à propos des vaccins. Qu'en est-il vraiment?

Tout d'abord, il faut savoir que la vaccination est volontaire au Québec, mais elle contribue à sauver des vies et à éviter les complications liées à certaines maladies infectieuses. **La vaccination est reconnue comme la mesure de santé publique la plus efficace.**

### Comment ça fonctionne?

La grande majorité des vaccins ne contiennent aucune bactérie ou aucun virus vivant et, le cas échéant, ce dernier est atténué de telle façon à ce qu'il ne peut, en aucun temps, vous transmettre la maladie. Lorsqu'introduit dans l'organisme, le vaccin stimule votre système immunitaire à développer des anticorps (son armée de soldats) afin que lorsque vous rencontrerez le virus ou la bactérie, vos anticorps soient déjà prêts à combattre.

Il y a donc deux façons de développer des anticorps, soit en contractant la maladie ou en recevant un vaccin, ce qui est moins désagréable que d'être malade. Aussi, votre système immunitaire se rappellera toute sa vie comment lutter contre un virus ou une bactérie, mais aura parfois besoin d'un rappel pour se rafraîchir la mémoire, par exemple dans le cas du vaccin du Tétanos qui doit être administré tous les dix ans.

### Les vaccins sont-ils sécuritaires et efficaces?

Les vaccins sont parmi les outils les plus sécuritaires de la médecine moderne. Cependant, il est possible que des manifestations cliniques indésirables se produisent après leur administration, sans qu'il y ait nécessairement un lien de cause à effet. Des manifestations cliniques graves ne sont rapportées que très rarement, comparativement à celles pouvant survenir après avoir fait la maladie. Aussi, il est prouvé que la vaccination est très efficace : dans les pays où le taux de vaccination est élevé, le taux de maladie est habituellement faible.

Donc, la vaccination est une protection importante. Que ce soit pour vous ou un enfant, pour un voyage dans un autre pays, parce que vous vous êtes blessé ou parce que vous souffrez d'une maladie chronique, n'hésitez pas à en parler à votre professionnel de la santé

Pour plus d'information, communiquez avec :



*Martine Lauzon*  
Infirmière clinicienne en maladies chroniques  
Centre de santé René-Ricard  
Tél. : (418) 745-2591, poste 265



## Club Fadoq

### « Les Vaillants de Chapais »

**Le club vous souligne que les activités suivantes auront lieu au cours du mois d'octobre :**

**Piscine :** Le lundi et mercredi de 9h30 à 10h30 – responsable Claudio Larouche

**Sacs de sable :** le lundi à 13h30 – responsable Marjolaine Hallé

**Dards :** Le mardi à 19h – responsable Pierrette Thériault

**Cribe :** Le mercredi à 13h30 – responsable Claudio Larouche

**Baseball-poche :** Le vendredi à 13h30 – responsable Germaine Perron

**Messe mensuelle animée par les membres :**  
Dimanche le 21 octobre 2012

**Souper mensuel :** Le dimanche 21 octobre et 18 novembre à 17h30 à la salle du club. **Coût : 12\$.** Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Les billets pour novembre seront en vente du 5 au 12 novembre 2012.

#### **Recrutement :**

Le recrutement est présentement en cours. La carte de membre est à 25\$ incluant la Revue Virage, et de 15\$ pour les membres amis. Tous les membres recevront un appel d'une des membres du comité de recrutement. Les nouveaux membres doivent contacter la responsable, Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

**A noter que les membres doivent renouveler leur carte avant le 25 octobre, après cette date les cartes non renouvelées seront retournées au bureau régional. Si un membre perd sa carte, il devra déboursier 5\$ pour avoir un duplicata (règlement du bureau régional).**

*Lucette C. Larochelle*

Publiciste



Croix-Rouge canadienne  
Division du Québec

## RECHERCHE DE BÉNÉVOLES EN INTERVENTION D'URGENCE

La Croix-Rouge canadienne, section Chibougamau-Chapais, est à la recherche de bénévoles de 18 ans et plus pour son équipe d'intervention afin de dispenser ses services aux sinistrés. Vous pourrez peut-être ainsi aider votre milieu en cas de sinistres!

- Vous aimez le travail en équipe?
- Vous pouvez fonctionner avec un certain niveau de stress?
- Vous enregistrez des données de façon lisible?
- Vous êtes une personne disciplinée, fiable, dynamique et avez un peu de disponibilité?
- Vous n'avez pas de dossier criminel?
- Vous vous déplacez aisément et détenez un permis de conduire valide?
- Vous avez un intérêt pour suivre une formation en services aux sinistrés aux frais de l'organisme, incluant un cours de secourisme?

Si vous répondez aux critères précédents, n'hésitez pas à communiquer pour Chapais avec Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216 ou pour Chibougamau avec Marc Nolet au (418) 748-6639 ou au (418) 770-6217. Une rencontre avec les personnes intéressées aura lieu par la suite.

Pourquoi ne pas vous renseigner et faire un essai avec nous? Merci d'y réfléchir et de nous contacter d'ici le 4 novembre 2012.

*Lucette C. Larochelle*



# COUVERTE PAR L'AMOUR

Depuis maintenant 10 ans ils voyagent en Ukraine afin d'aider les gens de là-bas. Trouver un foyer à ces enfants rejetés par leur famille, car ils souffrent d'un handicap, les éduquer, leur offrir de la nourriture et un abri, voilà ce qu'ils font. Leur voyage est en alternance entre le Canada et l'Ukraine afin de trouver les fonds, les outils nécessaires et bien sûr apporter directement nos **couvertures**.

Voici un bref aperçu du travail effectué par 2 personnes vraiment spéciales. C'est un résumé de correspondances que Mike a bien voulu nous transmettre lors de leur dernier voyage en septembre dernier.

Vous pouvez apercevoir sur la photo, Sue et Mike Ardozza avec les enfants de Predniprost, centre où demeurent des personnes physiquement handicapées. Ils les attendaient avec impatience. Une fille est sur des béquilles et 5 autres sont en fauteuils roulants. Ces enfants nous font réaliser à quel point nos problèmes ne sont pas si grave que ça. Il n'y a pas d'armoires, leurs vêtements sont rares, leur chambre est petite, mais leurs visages nous transmettent toute la joie qu'ils ont de nous rencontrer. Imaginez depuis 8 ans, 2 Canadiens voyagent et leur rendent visite. Pour eux, c'est inestimable !!!



Ils ont aussi rencontré les enfants plus jeunes, handicapés. Un spectacle de marionnettes a bien amusé 50 enfants et les dirigeants de l'orphelinat. Ils

répondaient à des questions concernant leurs rêves dans la vie. Curieux car, leurs rêves sont les mêmes que tout ce qu'un enfant « normal » peut désirer. Ils veulent devenir cuisiniers, enseignants, chauffeurs de bus, médecins, gardiens d'enfants. Nous les avons encouragés à poursuivre leurs rêves. Nous espérons que les attitudes changeront, que la société acceptera ces beaux enfants de Dieu. Des bonbons et des jouets leur ont été distribués. Nous avons tous vécus un moment merveilleux. Nous avons remercié le personnel soignant du travail accompli avec les enfants.



Des équipements modernes, tel que caméra, sont apportés, mais cependant avec un ordinateur vieux d'au moins 10 ans, ça ne fonctionne pas toujours bien. C'est donc un prochain projet : leur fournir de nouveaux ordinateurs. Quel espoir pour eux. Ils sont connectés sur le monde et ces canadiens les aident à améliorer leur situation et à les rendre plus autonomes.

Tout ce que nous pouvons leur apporter joue un rôle très important dans la vie de ces enfants. Certains ont bénéficié d'interventions chirurgicales grâce au parrainage. Une fille a remporté la médaille d'or lors des Jeux olympiques spéciaux de l'équipe de rugby. Un fauteuil roulant pour la compétition, deux garçons peuvent maintenant courir alors qu'avant une marche à pied leur demandait un effort majeur.



L'émotion était à son comble. Dès les premières journées du voyage, nous avons visité 3 centres de réhabilitation et 2 programmes alimentaires. Ces centres peuvent être rénovés grâce aux dons que nous leur apportons. Une fois de plus, nous sommes émus par les conditions de vie de ces personnes.



Deux nouveaux programmes alimentaires sont situés dans des villes près de Dnepro. Les dons faits par les Canadiens et les Canadiennes permettent de nourrir 21 personnes de plus. Certains des sans-abris ont les mains et les pieds noirs, presque collés sur la peau. Leur repas se composait de Kashi (orge), de viande, de pain et de jus de fruits. Ils ont mangé comme s'il n'existait pas de lendemain. Ils sont réellement surpris de voir que des Canadiens peuvent penser et s'occuper d'eux. C'est difficile à vivre, mais ça vaut le coup de fournir ces efforts et de voir nos dons au travail.

À ce jour : 7 centres de médicaments avec plus de 40 personnes et plus de 180 personnes sans-abri sont nourris quotidiennement. Votre amour a béni ces personnes et plus. Les personnes qui s'occupent des centres seraient incapables de donner autant à ces gens sans l'appui que nous leur apportons.

*Que Dieu vous bénisse et vous remercie!*

Et oui, Chapais est maintenant connue dans ce coin de la planète.

**Nos prochaines rencontres auront lieu le 3 novembre et le 15 décembre.** Venez nous rencontrer, ce sera un plaisir de vous entretenir des différents projets de l'année.

*L'atelier des courtepintes*



## CONSEIL D'ADMINISTRATION 2012-2013

Le Festival du doré Baie-James a le plaisir de vous informer, suite à l'assemblée générale annuelle du 10 octobre dernier, de l'élection du nouveau Conseil d'administration de la 14<sup>e</sup> édition qui se tiendra du 20 au 29 juin 2013 :

- Président - Patrice Devin
- Vice-présidente - Guylaine Alexandre
- Directrice des finances - Jennifer Cormier
- Directrice de la programmation - Isabelle Paradis
- Directeur du tournoi - Stéphane Boivin
- Directrice marketing - Isabelle Girard
- **Directeur sécurité – Poste à combler**
- Directeur service et soutien - Robin Bouchard
- Directeur - Claude Bélanger
- **Secrétaire – Poste à combler**

Le président, M. Patrice Devin, et les membres du Conseil d'administration tiennent à remercier les membres démissionnaires pour leurs années d'implication soit :

- ❖ Monsieur Steeve Forgues, Directeur de la sécurité
- ❖ Monsieur Clément Breton, Directeur du marketing
- ❖ Madame Sonia Côté, Directrice du tournoi
- ❖ Monsieur Francis Lafreniere, Directeur Jeunesse

Les personnes intéressées à se joindre au conseil d'administration n'ont qu'à communiquer avec nous au (418) 745-2020.

**Merci à tous!**

*Patrice Devin*  
Président

salon fido bain beau  
toiletage  
48 2<sup>e</sup>ème avenue  
Chapais  
GOW 1H0

Mélanie Larouche  
technicienne

418-745-2424

cathy pigeon, graphiste

45, 5<sup>e</sup>ème Rue, c.p. 868  
Chapais (Qc) GOW 1H0

Téléphone : 418.770.8152  
Télécopieur : 418-745.2434

**GRAPHICAT**  
graphcat@tbsympatico.ca

**Librairie**

180, boul. Springer, C.P.983  
Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél.: (418) 745-3671  
Fax: (418) 745-3686

**Mic Mac**

**MARCHÉ**  
**BONICHOIX**

Alimentation  
C. Breton

Agence  
**SAO**

116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556

**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1<sup>re</sup> Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax: 418-745-3700

Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

**Orkidey**  
COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie • Électrolyse • Pose de cils  
Pose d'ongles • Soins de pieds  
& bien plus...

418.745.2898  
105 boul. Springer Chapais

**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) GOW 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Télé.: (418) 745-3384

COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAPETERIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOMOBILES - GLACE  
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER  
CARTE DE SOUVENIRS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

labagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com

ENTREPRISE ÉLECTRIQUE  
Dan Senneville (2002) Inc.

Dan Senneville, prop.  
Gaétan Ménard, prop.

102, boul. Springer  
Chapais (Qc)  
GOW 1H0  
Tél.: 745-2200  
Fax: 745-2202

Spécialité électronique  
Vente et service

**A TOUT**  
COMPTABILITÉ

125, boul. Springer, C.P. 278  
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0  
Téléphone : 418 745-3019  
Télécopieur : 418 745-3596  
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5  
Téléphone : 418 748-3987  
Télécopieur : 418 748-3582  
hrblock@rbchibougamau.ca

Jocelyne Groudin, comptable

COMPTABILITÉ • FISCALITÉ • FORMATION

DÉPANNEUR  
**MICMAC**

DÉPANNEUR MIC MAC inc.  
Luc Croteau & Chantale Rémillard  
propriétaires

180, Boul. Springer, Chapais  
(Québec) GOW 1H0  
Tél.: (418) 745-3671  
Fax: (418) 745-3686

VENTE & LOCATION DE  
SUPER NINTENDO  
SEGA GENESIS  
3DO

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2<sup>e</sup>ème rue, CP 569  
Chapais GOW 1H0 (QC)  
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax.: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tbsympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion,  
hôtel, location de voiture,  
un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin,  
vous avez maintenant la  
possibilité d'utiliser ce  
service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES  
**RBE** 2007

EXTÉRIEUR INTÉRIEUR

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

**C de C**  
**Chevaliers de Colomb**  
Conseil 6542  
Chapais

Prochaines réunions :  
21 octobre et 18 novembre 2012

**DÉNEIGEMENT**

9076-9803 Québec Inc.  
Les Entreprises  
**Marc Forget**

71, 1<sup>er</sup> avenue  
Chapais GOW 1H0  
TÉL 418-745-3658  
FAX 418-745-3659  
CELL 418-770-7072

ÉTUDE DES  
**Notaires**  
TRUCHON & LAROUCHE

Me Suzanne Truchon  
Me Maryse Larouche  
SCILAVES

363, 3<sup>e</sup> RUE CHIBOUGAMAU TEL: 418.748.7656  
À Chapais sur demande au 119 Boul. Springer

**QUINCAILLERIE R.D.**  
INC.

**BMR**  
Richard Laplante  
& Diane Pitre  
PROPRIÉTAIRES

129, Boul. Springer, C.P. 40  
Chapais (Qué) GOW 1H0  
TEL.: (418) 745-2517  
Fax: (418) 745-3297

Dépositaire de pièces automobiles

Le Centre de Femmes  
Les Essenti "Elles" de Chapais

121, Boul. Springer  
Chapais, Qc  
GOW 1H0  
Tél: (418)745-4012  
Fax: (418)745-4013  
Mario-Claude Tremblay,  
coordonnatrice  
Courriel: essentielles@tdlogic.com

**InfoConsult**  
La solution informatique

Steeve Doucet  
Technicien de l'informatique

33 6<sup>ème</sup> Rue  
Chapais Qc  
GOW 1H0  
CP-807

Cell: 418-770-8472  
Fax: 418-745-2166

Courrier: infoconsult.chapais@ino.sympatico.ca

- Table de billard  
- Cuisinette  
- Internet (haute vitesse)  
- Super Ecran  
- Air climatisé  
- Grand stationnement

**Motel Clossi** 2011

172, boul. Springer, C.P.38  
Chapais (Québec)  
GOW 1H0

Tél. : (418) 745-3633  
(418) 745-3634  
Fax : (418) 745-3630

Prop. : Johanne Banville  
Mario Blanchette

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE



# Votre babillard

## Maison à vendre

Maison unifamiliale située au 87, 9<sup>e</sup> Rue  
de grandeur 34 x 24 avec patio 12 x 12,  
2 salles de bain, 4 chambres à coucher  
Aspirateur central, échangeur d'air  
Plancher du haut remis à neuf,  
garage 28 x 20 isolé et remise 13 x 12  
Pour info: Marjolaine ou Denis  
au (418) 745-3775

## À vendre

Pneus d'hiver Toyo  
de grandeur 275/55/R20  
Prix: 600\$ négociable  
Pour info: Annie ou Steve  
au (418) 745-2430

## À vendre

2 Motoneiges  
Polaris Touring 2006 et 2008  
Prix à discuter  
Pour info: Marjolaine ou Denis  
au (418) 745-3775 au au 88, 9<sup>e</sup> Rue

## Nouveau service

La cordonnerie est  
présentement ouverte  
Contactez Réjean Bélanger  
au (418) 745-2361

### Partenaires financiers :



Prochain rendez-vous le 23 novembre 2012  
Apportez vos articles avant le 12 novembre 2012

Vous voulez nous envoyer un article,  
un souhait d'anniversaire ou une  
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

### COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville  
Téléphone : (418) 745-2355  
Télécopieur : (418) 745-3871  
Courriel : ggleeton@villedechapis.com